

E. Boichuk

## RHYTHM IN LITERATURE AND MUSIC

*Abstract.* The article exposes the fundamental notions connected with the rhythmical analysis of work of literature and musical composition: measure, accent, instrumentation, syncope, intonation,

anacrusis, caesura and other means of rhythm. The author opens such scientific questions as the definition of the basic rhythmical unit for the prose work and the musical composition.

*Key words:* rhythm, prose, music, syntagma, colon, measure.

УДК 811.112.2'367

Волнакова М.В.

## ЛИНГВОКОГНИТИВНОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОГО ПОЛЯ «ЗРИТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ»\*

*Аннотация.* В статье представлены результаты лингвокогнитивного моделирования лексико-фразеологического поля «Зрительная деятельность» на основе универсальной структурной модели макро- и микрополей. Установлены характерные эксплицитные и имплицитные идентификаторы поля, стилистическая неоднородность и системные отношения между лексикой и фразеологией, что отражает упорядоченность единиц языка всех его уровней.

*Ключевые слова:* лингвокогнитивное моделирование, когнитивная лингвистика, полевый подход, лексико-фразеологическое поле, макро-модель, микромодель.

Настоящий момент в лингвистической науке интересен тем, что в ней происходит существенный методологический сдвиг: в результате смены научных парадигм, начавшейся в 70-е годы, и становления парадигмы антропологической лингвистики внимание лингвистов сконцентрировалось на когнитивных аспектах языка.

Данная статья посвящена исследованию лексико-фразеологического поля «Зрительная деятельность» именно с позиции лингвокогнитивного моделирования. Это стало возможным, так как фразеологическая система любого языка является антропоцентричной, поскольку в своей вербальной интерпретации окружающего мира субъект ставит в центр себя и свою физическую и психическую организацию. В процессе изучения окружающей действительности человек осуществляет переработку информации и формирует концепты - оперативные единицы мыслительных процессов, отражающие содержание человеческого опыта и знаний, связанных с тем или иным понятием. Структура концепта зачастую обус-

ловлена метафорическим или метонимическим переосмыслением основного компонента фразеологической единицы (далее ФЕ). Основой для переосмысления выступает культурная информация (традиции, обычаи, поверья, мифы, легенды, обряды, ритуалы и т.д.). Получив со стороны общества определенную оценку, эта информация закрепляется в виде индивидуальных сем.

В этой связи представляется, что методы когнитивной лингвистики являются наиболее актуальными при описании лексико-фразеологического поля «Зрительная деятельность», поскольку именно когнитивная лингвистика рассматривает язык как общий когнитивный механизм, как когнитивный инструмент, выполняющий функции репрезентации (кодирования) и трансформирования информации.

Одним из таких методов когнитивной лингвистики является моделирование. Моделирование как способ освоения мира человеком осуществляется в двух направлениях: 1) переработка квантов информации, поступающей в мозг, и обусловленное этим формирование концептов - оперативных единиц мыслительных процессов (концептуализация) и 2) объединение сходных или тождественных единиц смысла в особые классы - категории (категоризация). В лексикологии в настоящее время является актуальным объединение языковых единиц в лексико-фразеологические поля.

Применяя полевый подход к описанию устойчивых словесных комплексов (далее УСК), за основу принимаем общее определение поля А.Е. Гусевой, согласно которому под лексико-фразеологическим полем понимается совокупность лексических и фразеологических единиц, объединённых одной общей семантической идеей, характеризующихся определёнными системны-

\* © Волнакова М.В.

ми отношениями и обладающих стилистической неоднородностью [Гусева А.Е. 2008, 116].

А.Е. Гусевой в результате исследования также было выделено 13 лексико-фразеологических полей, в которых функционируют, как правило, глагольные фразеологизмы, составляющие подавляющее большинство в системе УСК современного немецкого языка [Гусева А.Е. 2007, 116]: 1. зрительная деятельность; 2. мыслительная деятельность; 3. речевая деятельность; 4. слуховая деятельность; 5. чувства и восприятия; эмоциональные отношения между людьми; 6. способность, дар, талант человека; 7. власть, сила; 8. деятельность и ее результат; 9. жизнь (начало, продолжение, конец); 10. движение, перемещение; 11. проявление определенных черт характера, настроение человека; 12. физическое состояние человека; его положение в обществе; 13. жизненный путь, карьера.

В нашем исследовании подробно рассматривается лексико-фразеологическое поле «Зрительная деятельность».

Если охарактеризовать данное поле с экстралингвистической точки зрения, то следует отметить, что зрительная система обеспечивает человеку возможность получать информацию о внешнем мире, ориентироваться в пространстве, контролировать свои действия, выполнять точные операции. В большинстве видов человеческой деятельности особенно большую роль играет зрение, и поэтому именно зрительные ощущения являются у большинства людей наиболее высоко развитыми. Недаром человека иногда называют «зрительным животным».

Анализ языкового материала и данных лексикографических источников свидетельствует о том, что лексико-фразеологическое поле «Зрительная деятельность» является широко распространенным. В нашем исследовании проводится лингвокогнитивное моделирование данного лексико-фразеологического поля, выявляется состав поля и логические признаки его идентификации.

Лингвокогнитивное моделирование – это систематизация фразеологизмов посредством представления знаний, лежащих в их основании. Применение моделирования во фразеологии позволяет понять комплекс концептуальных преобразований мира действительно через призму языка. Когнитивные модели структурируют мысль и принимают участие в формировании категорий и в рассуждениях, при этом формирование самих прототипов происходит под влиянием когнитивных моделей. Таким образом, когнитивные модели – категории прототипического характера, в которых роль прототипа выполняет

главное значение слова, а когнитивной основой является соответствующий концепт. Многие учёные пытаются представить язык в виде когнитивных моделей, которые были бы точным отражением действительности и раскрывали бы способы представления совокупности знаний и представлений. Согласно современным воззрениям, культурно обусловленные, общие знания представлены в виде фрейма [Болдырев Н.Н. 2001]. По мнению Е.С. Кубряковой, фрейм представляется как когнитивная карта слова, которую можно рассматривать как отражение наиболее употребительных контекстов слова, можно – как констатацию всех направлений, по которым идут преобразования семантики слова, можно – как рекомендацию к более полному лексикографическому представлению знаний [Кубрякова Е.С. 2002].

Исследователи полагают, что фреймы организованы вокруг концепта. Они содержат основную, прототипическую и потенциально возможную информацию, которая ассоциирована с тем или иным концептом [Т.А. ван Дейк 1989]. Фреймы представляют собой структуры узлов и отношений, придающие связанность тому или иному аспекту человеческого опыта. Выделяют вершинные уровни фреймов, соответствующие вещам, всегда справедливым по отношению к предполагаемой ситуации. Ниже этих узлов находятся терминальные узлы или слоты, т.е. отдельные признаки, каждый из которых способен направлять восприятие концепта в зависимости от ситуации.

Следовательно, фразеологическое значение приобретает полевую организацию: его ядро по своему генетическому источнику соотносится с концептом, а периферия - с фреймом. Соотносимое с концептом ядро фразеологического значения представляет собой его интенционал (смысловое ядро значения), а соотносимая с фреймом периферия - импликационал (факультативное языковое знание), поэтому фразеологические концепты, как правило, окрашены культурно-историческими, национально-специфическими признаками.

При когнитивном подходе единицей значения выступает не отдельное значение слова, а системно организованное семантическое поле, которое структурировано соответственно лингвистическому фрейму.

Особенности фразеологической семантики тесно связаны также с планом выражения. Специфика плана выражения ФЕ состоит в раздельнооформленности ее состава, который формируется на основе слов и синтаксических

конструкций, подвергшихся изменениям семантических, синтагматических и парадигматических характеристик по сравнению со свободным употреблением. Целостность фразеологического значения является следствием его соотносительности с одним денотатом (ситуацией) [Чернышева И.И. 1970]. С другой стороны, значение фразеологической единицы имеет дискретный характер, то есть во фразеологизме существует потенциальная возможность семантической членности [Райхштейн А.Д. 1980]. При изучении фразообразования немецкого языка фразообразовательный процесс принято анализировать с учетом трех основных моментов: 1) мотивации мыслительной и/или эмотивной информации, которая подлежит реализации во фразеологической единице; 2) деривационной базы - исходной материальной формы, благодаря которой происходит материализация значения фразеологизма; 3) внеязыковой ситуативной сферы, что служит толчком для появления фразеологических единиц [Райхштейн А.Д. 1980]. В процессе образования фразеологизмов указанные факторы взаимодействуют, но в зависимости от деривационной базы их влияние может быть различным.

А.Д. Райхштейн выделяет в содержании фразеологизма три различных аспекта [Райхштейн А.Д. 1980]:

1. Исходные (прямые) значения конститuentов.

2. Исходный смысл всего переменного словосочетания.

3. Совокупное сигнификативное значение фразеологизма.

В каждом из этих аспектов определенной группе фразеологизмов может быть приписано свое инвариантное значение. Установление типичных корреляций между этими тремя аспектами определяется как фразообразовательное моделирование. Причем эти корреляции могут быть установлены на различных уровнях абстракции, что делает возможным выделение как макро-, так и микромоделей/полей [Гусева А.Е. 2008, 156].

В связи с этим под макромоделью мы будем понимать определенное макрополе (далее - МАП), включающее в себя относительно объемную группу глаголов и глагольных УСК, выделенных на основе ситуационных инвариантов. В определении макрополя мы придерживаемся также точки зрения А.Д. Райхштейна, согласно которому фразеологическое макрополе представляет собой относительно замкнутый ряд УСК, объединенных архисемой, обладающей более конкретным содержанием, чем архисема поля и классификационно более низкого харак-

тера [Райхштейн А.Д. 1980]. Соответственно, под микромоделями будем понимать микрополя (далее - МИП) – выделенные внутри каждого макрополя на основе компонентных инвариантов более малочисленные группы УСК.

Идентификация исследуемого материала на предмет принадлежности к макроконцепту или лексико-фразеологическому полю начинается с элементов, составляющих подсистемы в составе лексико-фразеологического поля. Процедура выявления конститuentов поля происходит следующим образом: методом сплошной выборки из одно- и двуязычных толковых и фразеологических словарей современного немецкого языка, а также из произведений художественной литературы отобраны ФЕ, словарные дефиниции которых отображают тот или иной аспект зрительной деятельности. В данных словарных дефинициях отыскивалось слово-идентификатор, которое бы позволяло отнести ту или иную единицу к определенному семантическому разряду. Такие слова-идентификаторы позволяют представить наивысший уровень обобщения единиц исследуемого лексико-фразеологического поля, архисеме «зрительная деятельность». Такие идентификаторы определяем как эксплицитные идентификаторы [Гусева А.Е. 2008, 160].

Для лексико-фразеологического поля «зрительная деятельность» эксплицитными идентификаторами служат:

- глаголы: anstarren, aufpassen, schauen, durchschauen, merken, abschauen, beschielen, blicken, einblicken, erblicken, er/schauen, sichten, übersehen, versehen, anschauen, ansehen, herabsehen, hinwegsehen, nachschauen, niederblicken, niedersehen, zusehen, anlotzen, glotzen, beäugeln, beäugen, begucken/abgucken, beobachten, nachblicken, sich umsehen, umgucken, ausblicken, (sich) ausgucken, ausschauen, ausspähen, luchschen, lugen (landsch.), beaugaffeln, begutachten, mustern, stieren.

Приведём примеры: j-n/etw mit anderen Augen ansehen, mit verschränkten Armen zusehen, bei Lichte besehen, j-m aufs Maul schauen, in den Eimer gucken, j-m nicht ins Gesicht sehen/blicken können и мн. др.

- существительные: das Auge/die (Stiel)Augen, das Ansehen, das Aufsehen, die (Auf)Sicht, das Visier, die (Aus)Schau, der Blick, das Blickfeld, der Blinde, der Seiten-/Augenblick, das Augenlicht, das Augenmerk, der Augenschein, die Brille, der Zuschauer, der Gucker, die Pupillen, das Licht.

Приведём примеры: keine Augen im Kopf haben, j-m in die Pupillen sehen, außer Sicht kommen, etw. durch eine fremde/andere Brille (an)sehen,

j-n keines Blickes würdigen, Ausschau halten nach j-m/etw., etw. in Aussicht nehmen и мн.др.

- прилагательное blind, например blind sein für etwas.

Согласно универсальной структурной модели макро- и микрополей (далее МАП и МИП), разработанной А.Е. Гусевой [Гусева А.Е. 2008, 192-193], мы распределили идиомы, вербально отражающие зрительную деятельность, следующим образом (см. табл. 1).

Как следует из таблицы, наиболее распространённым макрополем является МАП 3 «Реакция на увиденное», внутри которого существенную часть составляют УСК, указывающие на желание или нежелание зрительной деятельнос-

ти. Таким образом, при эмоциональном описании чего-либо увиденного, собственно, и используются такие эксплицитные идентификаторы зрительной деятельности, как «глаз» и «смотреть», например: keine Augen von j-m, von etwas lassen/wenden – не спускать глаз с кого-либо, чего-либо (очень внимательно, с интересом наблюдать за чем-либо); sich an etw. nicht satt sehen können – невозможно насмотреться на что-либо (что-либо настолько красиво, занимательно); etwas nicht mehr sehen können - нет сил больше на что-либо смотреть (что-либо больше не интересно и своим видом только досаждают зрителю). С данными ФЕ связаны важнейшие способы получения информации, физическая и ментальная активность

Таблица 1

**Процентное соотношение фразеологических единиц, вербально отражающих зрительную деятельность в немецком языке**

Обозначение, код и название макрополя	Код микрополя	Название микрополя	Выявленное количество фразеологизмов (%)
МАП 1 Качество зрения и зрительного восприятия	1/1	Физическая способность, острота зрения	3.11%
	1/2	Осторожность и осмотрительность	3.62%
	1/3	Проявление зрительной деятельности, связанное с определенной чертой характера или физическим состоянием человека	8.70%
	1/4	Интенсивность, продолжительность зрительной деятельности	3.42%
	1/5	Опыт зрительной деятельности и его следствия	2.90%
МАП 2 Процесс зрительной деятельности	2/1	Пассивность (рассеянное зрение) / активность (сосредоточенное, внимательное зрение)	11.39%
	2/2	Побуждение к зрительной деятельности	2.48%
	2/3	Субъект зрительной деятельности	1.04%
	2/4	Расстояние, глубина, охват зрительной деятельности	3.52%
	2/5	Объект зрительной деятельности	5.38%
	2/6	Побуждение к умственной деятельности	1.14%
МАП 3 Реакция (эмоциональная) на увиденное	3/1	Удивление, ирония, неприязнь	3.73%
	3/2	Понимание (сопереживание) / непонимание / отсутствие желания помочь	4.04%
	3/3	Предположение / утверждение как следствие зрительной деятельности	2.28%
	3/4	Желание /нежелание зрительной деятельности	4.76%
	3/5	Негативная реакция, пессимизм	4.66%
	3/6	Позитивная реакция, оптимизм	1.55%
	3/7	Запоминание, воспоминания / забывание об увиденном	1.14%
	3/8	Интерес (корыстный, зависть, симпатия и др.)	2.59%
	3/9	Беспристрастность, объективность как следствие зрительной деятельности	1.04%
	3/10	Самоощущение (стыд, вина, внешний вид и др.)	1.45%
МАП 4 Передача/ получение информации	4/1	Наличие, отсутствие объекта зрительной деятельности	11.80%
	4/2	Обманчивые эффекты зрительной деятельности	2.48%
	4/3	Способ получения или передачи информации	3.62%
	4/4	Результат зрительной, речевой или мыслительной деятельности	4.87%
МАП 5 Мимическое сопровождение зрительной деятельности	5/1	Обмен взглядами	0.31%
	5/2	Заигрывание с кем-либо	0.72%
	5/3	Внешняя концентрация внимания	0.93%
	5/4	Негативная мимическая реакция	1.35%

субъекта, его эмоциональная и чувственно-волевая сферы.

Экспрессивная функция ФЕ реализуется в процессе коммуникации, в конкретных актах межличностного взаимодействия и имеет большую практическую ценность для говорящего при формировании высказывания, поэтому немаловажное значение имеет также стилистическая окраска выявленных УСК.

Различия УСК по стилистической принадлежности объясняются тем, что каждому из стилей языка присущи особые языковые средства и приемы, выбираемые говорящими из общенародного речевого запаса для выражения определенного содержания. Закрепленность или преимущественное употребление того или иного УСК в каком-либо стиле языка составляет сущность этих различий.

Необходимо отметить, что вследствие отсутствия достаточно четкого разграничения самих функциональных стилей и их границ возможна лишь общая стилистическая характеристика УСК. Кроме того, становится очевидным, что большинство УСК стоит на границе двух или даже нескольких стилистических слоев. Сами эти границы чрезвычайно подвижны: абсолютных ограничений нормативно-стилистических окрасок не существует, т.е. фразеологизм может иметь сразу несколько оттенков.

В связи с этим А.Е. Гусевой была разработана классификация фразеологизмов с точки зрения экспрессивно-стилистической окраски, которая была проиллюстрирована ею на имеющемся исследуемом материале [Гусева А.Е. 2008, 352-372].

В результате анализа ряда авторитетных словарей А.Е. Гусевой были выявлены наиболее актуальные стилистические пометы: ироничное / *ironisch* – шутовское / *scherzhaft* – вульгарное / *vulgär* – фамильярно / *familiär* – разговорное / *umgangssprachlich* – книжное / *bildungssprachlich* – высокое / *gehoben*; устаревшее / *veraltet* – новое / *Neologismus* – диалектное / *dialektal* – территориальное (областное) / *landschaftlich* [Гусева А.Е. 2008, 361].

Основным стилистическим пластом был избран нейтральный. Нормативная окраска данных ФЕ минимальна, они являются общеупотребительными. Например: *etw. im Auge haben*; *für etw. Augen haben*; *j-m aus den Augen kommen*; *einen klaren Blick haben*; *in Sicht sein*; *j-n/etw. von allen Seiten (genau) ansehen/betrachten*; *unter Aufsicht stehen*; *etw. vor Augen haben*; *außer Sicht sein*.

Над стилистически нейтральными ФЕ

располагаются фразеологизмы стилистически высокие. Они включают в себя употребление архаизмов, поэтизмов, библеизмов, эвфемизмов. С точки зрения функционального стиля данные ФЕ относятся к книжному языку. Например: *die Augen schließen*; *j-n mit Argusaugen beobachten/verfolgen*; *das Augenlicht verlieren*; *mit sehenden Augen nicht sehen*; *j-n keines Blickes würdigen*; *Einblick nehmen in etw.*; *j-n in seine Hut nehmen*; *j-d wird nicht lange mehr das Licht der Sonne schauen*; *j-m etwas ad oculos demonstrieren*.

Соответственно, стилистически сниженные ФЕ располагаются ниже их основного стилистически нейтрального пласта. Основу его составляют разговорно-обиходные и грубо-просторечные УСК. Например:

– *ugs.*: *Knöpfe auf den Augen haben*; *über den Tellerrand nicht sehen können*; *j-d hat Augen wie ein Luchs*;

– *derb*: *bei j-m wird [gleich] die Milch sauer*; *j-m aufs Maul schauen*; *bei j-m wird [gleich] die Milch sauer*.

К вышеуказанным стилистическим окраскам примыкают также следующие:

- *abwertend*: *auf dem hohen Ross sitzen/sich aufs hohe Ross setzen*; *außen hui, innen pfui/ oben hui, unten pfui*;

- *scherzhaft*: *dein Vater ist/war wohl Glaser?*; *ein Bild für Götter*; *ich guck dir nichts ab*;

- *ironisch*: *Gespenster sehen*; *ein Brett vor den Augen haben*;

а также пометы локально-темпоральной характеристики:

- *veraltet*: *j-n auf der Kimme haben*; *einen richtigen Adlerblick haben*;

- *landschaftlich*: *auf die Ratten spannen*; *in die andere Woche gucken*.

Стилистическая характеристика УСК в территориальном отношении учитывает языковые явления, распространенные в определенном регионе (нижненемецкие, верхненемецкие, австрийские, швейцарские и т.д.). Например, выражение «*wie heruntergerissen*» употребляется только в южной части Германии или в Австрии.

Таким образом, можно сделать следующие выводы:

1. Исследованное лексико-фразеологическое поле имеет в своей основе один из основных коммуникативных концептов - «зрительная деятельность». Данный концепт отражает основные процессы восприятия человеком окружающей действительности, ощущений, возникающих у него при осмыслении увиденного и речевой реакции на эти процессы.

2. Особенностью лексико-фразеологичес-

кого поля «Зрительная деятельность» является то, что максимальной продуктивностью и активностью обладают такие идентификаторы зрительной деятельности, как «глаз» и «смотреть». Следовательно, человек подсознательно употребляет при выражении своих эмоций слова, связанные со зрением, т.к. именно при помощи зрительных способностей человеческого организма и существует возможность воспринять, осознать и отреагировать на внешнее окружение.

3. С помощью полевого подхода представляется возможным проникновение в семантику УСК и выяснение, какие сферы объективной действительности наиболее часто отражаются во фразеологических единицах языка. Полевой подход весьма эффективен для установления семантических характеристик и системных связей между лексикой и фразеологией, так как теория поля отражает упорядоченность единиц языка всех его уровней. Он позволяет сопоставить УСК в семантическом плане, выявить общее и специфическое в значениях данных единиц, установить их качественные и количественные показатели. А систематизация УСК с позиций когнитивной лингвистики подчеркивает первостепенную и фундаментальную значимость языка как системы, являющейся основой для приобретения, хранения и развития наших знаний о мире.

Кроме того, следует подчеркнуть, что лексика и фразеология не образуют двух изолированных областей, а являются двумя подсистемами одной лексико-фразеологической системы языка. Обе подсистемы связаны между собой общими закономерностями и взаимопроникающими тенденциями.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Болдырев Н.Н. Концепт и значение слова//Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: ВГУ, 2001. – С.25-36.

2. Гусева А.Е. Основы лингвокогнитивного моделирования лексико-фразеологических полей в немецком и русском языках. (Монография). – М.: Изд-во МГОУ, 2007. – 362 с.
3. Гусева А.Е. Основы лингвокогнитивного моделирования лексико-фразеологических полей в немецком и русском языках. – Дис. ...докт. филол. наук. – М.: Изд-во МГОУ, 2008. – 489 с.
4. Дейк Т.А.ван. Фреймы знаний и понимание речевых актов//Язык. Познание. Коммуникация. – М.: Прогресс, 1989. – С. 12-40.
5. Кубрякова Е.С. О современном понимании термина «концепт» в лингвистике и лингвокультурологии//Реальность, язык и сознание. – Вып. 2. – Тамбов: Изд-во ТГУ, 2002. – С. 5-15.
6. Райхштейн А.Д. Сопоставительный анализ немецкой и русской фразеологии. – М.: Высшая школа, 1980. – 143 с.
7. Чернышёва И.И. Фразеология современного немецкого языка. – М.: Высшая школа, 1970. – 200 с.
8. Duden. Bd. 2. Stilwörterbuch. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1988. – 980 S.
9. Duden. Bd. 11. Redewendungen: Wörterbuch der Deutschen Idiomatik. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 2002. – 956 S.

M. Volnakova

#### LINGUOCOGNITIVE MODELING OF LEXICAL PHRASEOLOGICAL FIELD “VISUAL ABILITY”

*Abstract.* There are results of the linguocognitive modeling of lexical phraseological field “Visual activity” on basis of the universal structural macro- and microfield model. Characteristic explicit and implicit identifiers of the field, stylistic heterogeneity and systematic relations between lexis and phraseology were established, that mirrors the order of units in all levels of language.

*Key words:* linguocognitive modeling, cognitive linguistic, field approach, lexical phraseological field, macromodel, micromodel.